

Temporada 2023/2024 – Um Chão Comum

Ciclo Atravessar o fogo

Black Box

22h30

M/6

24 fev  
2024

**Plus-Minus Ensemble**  
*Games and Songs*

© Knoop Purton

**CCB**

**Bernhard Lang (n. 1957)**

*GAME 5-4-2* (2019) para clarinete baixo, violoncelo e eletrónica

**Liza Lim (n. 1966)**

*Inguz* (1996) para clarinete e violoncelo

**Davíð Brynjar Franzson (n. 1978)**

*Ideation #2.1* (2018) para clarinete, violoncelo e eletrónica

**Francesca Fargion (n. 1992)**

*8 Songs* (2023) para voz, clarinete, violoncelo e piano

**Laurence Crane (n. 1961)**

*Riis* (1996) para clarinete, violoncelo e teclado

**Plus-Minus Ensemble**

Voz **Francesca Fargion**

Clarinetes **Vicky Wright**

Violoncelo **Alice Purton**

Piano e eletrónica **Mark Knoop**

## Ciclo *Atravessar o fogo*

*Atravessar o fogo* é ver o que se esconde do lado de lá. Um ato de libertação e curiosidade que se traduz num ciclo de oito concertos entre outubro de 2023 e maio de 2024, com a curadoria de Martim Sousa Tavares e a presença de alguns dos intérpretes mais singulares no plano nacional e internacional.

Música para quebrar barreiras, em horários e espaços menos comuns, que convida a novas formas de estar e de escutar.

## ***Games and Songs***

O Plus-Minus Ensemble apresenta um programa diversificado, que convida o ouvinte a entrar em contacto com a natureza material do som.

O concerto começa com *Games 5-4-2*, peça para clarinete baixo, violoncelo e eletrónica composta por Bernhard Lang, que cria um ambiente dinâmico e reativo para os intérpretes que «negoceiam» a sua *performance* com uma sobreposição de loops sonoros que interagem com a música que estão a tocar no momento.

Segue-se *Inguz*, de Liza Lim, um duo para clarinete e violoncelo, intitulado a partir da Runa Viking que simboliza a fertilidade e imagina uma criação ritualística do próprio som.

Em *Ideation #2.1*, de Davíð Brynjar Franzson, o tempo é «esticado», o que faz desacelerar o corpo e a mente, atraindo o ouvinte para a granulação do som. Os instrumentos misturam-se entre si, fundindo-se numa única entidade pulsante e criando uma experiência hipnótica.

Iremos depois ouvir as espirituosas e divertidas *8 Songs* da compositora e intérprete Francesca Fargion, ciclo de canções que abordam com alegria os cenários do quotidiano.

O concerto termina com *Riis*, tributo de Laurence Crane ao ciclista dinamarquês Bjarne Riis, uma peça onde os acordes de órgão em mudança lenta desencadeiam respostas suaves do clarinete e do violoncelo.

## 8 Songs

### Francesca Fargion

1. ***As long as you're my friend***
2. ***You're very quiet today***
3. ***Are you busy?***
4. ***Dill pickle***
5. ***Why should we speak?***
6. ***Canzuncella***
7. ***No no no after you***
8. ***Until the end***

#### ***As long as you're my friend***

*I will never be unhappy as long as you're my friend*

*Because believe me my thoughts are cool*

*But I'm no enthusiast*

*I will never be unhappy as long as you're my friend*

*And believe me my thought are cool*

*But I'm not satisfied*

*And I don't know what to do with my own heart*

*With my own heart*

*I want to express my feelings to you my precious friend*

*But I cannot so why even begin*

*Knowing that I'll never find the right words*

*to express completely what my heart it feels for you my friend*

*And how much you comfort me*

*And my inconstant heart it cannot stay the same*

*And while I've reasons to be glum with you I forget them*

#### ***You're very quiet today***

*You're very quiet today*

*Yes I'm very quiet today*

#### ***Are you busy?***

*Are you busy? No*

*Are you expecting anybody? No*

*Nobody at all? No*

#### ***Dill pickle***

*After six long years I saw him again*

*He gave me his hand and said:*

*«Oh how strange, for a moment I didn't know you  
won't you sit down won't you have some coffee, have you had lunch?  
You look so well, you look so well, I've never seen you looking so well  
You look so well,  
you look so well»*

*«Well I don't feel very well!*

*The older one grows, the older one grows, the colder»*

*«I've often thought, how I must have bored you» he drummed on the table*

*«Do you remember the time we spent together in Kew Gardens?*

*you were surprised because I didn't know the names of the flowers*

*and do you remember the song you used to play? Do you ever play it now?»*

### **Why should we speak?**

*Why should we speak? When we don't want want to speak?*

*Isn't this enough, it's more than enough!*

*Sometimes we speak*

*When we don't want to speak*

*We say things we didn't want to say*

*We say things we didn't mean to say*

*So why should we speak? When we don't want to speak?*

*Isn't this enough? It's more than enough!*

*And it's more than enough just to be near you*

*This is more than enough!*

### **Canzuncella**

*A kind of cross between a hand and a finger*

*Between a finger and a mouth*

*No*

*Between a finger and cigarette*

*The music between a finger and cigarette*

*No*

*The music between a mouth and a cigarette*

*Between a finger and cigarette*

*No*

*A hand and a cigarette*

*Hand me a cigarette*

*Like a cross between a mouth and finger*

*A mouth in the glass*

*A face in the glass*

*Facing the glass*

*Facing the music*

*Face the music*  
*The music between the glass and a finger*  
*No*  
*Between the music and a cigarette*  
*A hand in the glass*  
*A hand and a glass*  
*Hand me a glass, hand me a cigarette, hand me the music, sing me the song*  
*Between the music and the hands*  
*Between the fingers lies the music*  
*The music between the mouth and the cigarette*  
*The music between the mouth and the glass*  
*Hand me a glass, hand me a cigarette, hand me the music, sing me the song*  
*A song like a painting*  
*A song a song that whirls along like leaves*  
*A song like a curse*  
*No*  
*A song like a blue metal tube*  
*A song like a thought in action*  
*A song that's been turned upside down*  
*A song like a bruise or a mark on the skin*  
*A song that's been here many times before*  
*A song that's better than nothing*  
*A song in a world full of old men with twitching knees*  
*A song that's been broken into parts*  
*A song that's been broken apart*  
*A song that's fallen to pieces*  
*A song like fish and chips*  
*No*  
*A song like beads on an abacus*  
*A song like an empty page*  
*A song like an infusion of pure oxygen*  
*A song like rocks in the sea*  
*A song like swollen clouds*  
*A song like a heartbeat*  
*A song that drifts down like flakes of snow*  
*A song that slips away*  
*From beneath your hands from beneath your fingers*  
*From between your hands from between your fingers*

**No no no after you**

No no no after you  
Sorry no no no after you  
Please say what you were going to say  
No no no after you  
Sorry no no no after you  
I can't say what I was going to say  
'Cause I've forgotten it now  
I've forgotten it too  
Ah ah ah after you

**Until the end**

We don't need to stay 'til the very end  
We could go and then leave  
Be home in time for dinner  
We don't need to stay 'til the very end  
We don't need to stay 'til the very end  
We'll move right on through  
Vanish out the doorway  
Sorry but we've got to get going  
We must be home for dinner  
I hope you will agree in the very end  
That we don't need to be here 'til the very end  
We might prefer to leave now  
Pass the pub along the canal I promise it won't be late  
We'll make it home for dinner  
Until the end...

## Plus-Minus Ensemble

O Plus-Minus Ensemble é um *ensemble* sediado no Reino Unido empenhado em encomendar novos trabalhos e colocá-los ao lado do repertório moderno recente.

Formado em 2003, o Plus-Minus distingue-se pelo seu interesse em peças performativas, eletroacústicas e concetuais, e em obras experimentais como o clássico de 1963 de Stockhausen, que dá nome ao grupo.

O Plus-Minus é dirigido por Matthew Shlomowitz, Vicky Wright e Mark Knoop. Desde 2019, o Plus-Minus é o Ensemble em Residência na Reid School of Music (Universidade de Edimburgo), liderando projetos com estudantes e dando três concertos por ano.

## Francesca Fargion

Voz

Francesca é compositora/intérprete e atualmente está a fazer um doutoramento no Royal Birmingham Conservatoire, financiado pela Midlands4Cities. Estudou piano na Guildhall School of Music and Drama, antes de fazer o mestrado em Prática Criativa na Universidade de Goldsmiths. Trabalha com o formato canção, mas também com características como a ingenuidade, o humor e a estética do fracasso. Além do seu trabalho a solo, Francesca Fargion escreve para a dupla The Fargions, da qual faz parte com o seu irmão. Recentemente, este projeto começou a fazer a curadoria de uma série de *performances* experimentais, intitulada *Good Company*. Também colabora e atua com vários profissionais de dança e teatro, por exemplo, com Burrows&Fargion no projeto *52 Portraits* e na série *Music For Lectures*.

Francesca Fargion © Knoop Purton





Camané © DR



Maria João © João Farinha



Giovanni Sollima © DR



Amaro Freitas © Micael Hocherman



Tirzah © DR



Kremerata Baltica © Angie Kremer



Stephan Crasneanski, Simone Merli © Vanina Sorrenti / Patti Smith © Jesse Paris Smith

# belém soundcheck



UM FESTIVAL DE TODAS AS MÚSICAS

## 21 A 24 MARÇO 2024

**21** **ÚLTIMOS BILHETES** **CAMANÉ** *Inquietação*  
**22H00** **MARIA JOÃO** *Songs for Shakespeare*

**22** **20H00** **IL GIARDINO ARMONICO  
COM GIOVANNI SOLLIMA**  
**22H00** **AMARO FREITAS**

**23** **ESGOTADO** **SOUNDWALK COLLECTIVE  
COM PATTI SMITH** *Correspondences*  
**21H00** **TIRZAH** *trip9love...???*

**24** **17H00** **KREMERATA BALTICA  
COM GIDON KREMER**

**21 A 24** **DJ SET**  
**VÁRIOS HORÁRIOS** **SWITCHDANCE / PEDRO RICARDO**  
**ENTRADA LIVRE** **/ FUNKAMENTE / SAMA YAX + LUÍSA**

Coprodução Centro Cultural de Belém, Égide - Associação Portuguesa das Artes  
Parceria EGEAC, Instituto Italiano de Cultura de Lisboa  
Parceria Media RTP, Antena 1, Antena 2 e Antena 3



APOIO INSTITUCIONAL



PARCEIRO INSTITUCIONAL



PARCEIRO MEDIA PARA  
A TEMPORADA 2023/2024



APOIO MEDIA



COFINANCIADO POR

